

# Créer des liens pour collecter : les points forts des collections de langues autochtones dans les bibliothèques canadiennes et une voie de collaboration pour l'avenir

---

Kaelen Bennett et Eva Jurczyk, Bibliothèques de l'Université de Toronto

# Ce que nous allons couvrir

---

Objectif de notre étude

---

Méthodes (et leurs limites)

---

Résultats - Collections de langues autochtones dans les universités canadiennes

---

Une invitation à poursuivre la discussion

# Évolution du rôle des collections de langues autochtones dans les bibliothèques universitaires canadiennes

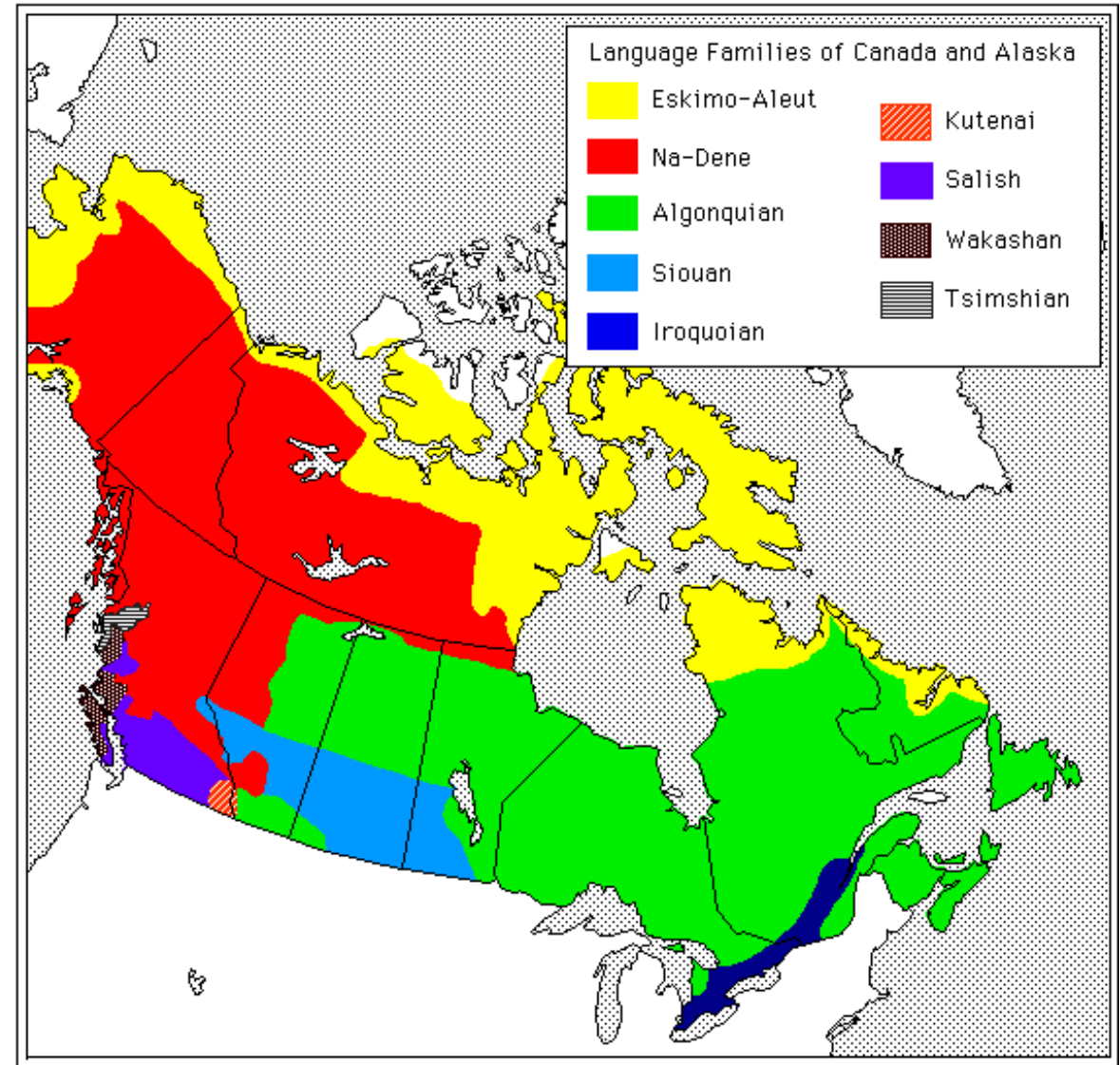
"La perte de ces langues signifie la perte des connaissances traditionnelles et de la diversité culturelle. Enseigner aux enfants dans leur langue et selon leurs méthodes traditionnelles permet de préserver la culture de la communauté".

Forum permanent des Nations unies sur les questions autochtones, mars 2019

<https://press.un.org/en/2019/hr5431.doc.htm>

# Qui collecte quoi ?

[http://individual.utoronto.ca/hayes/indigenous/indigenous2\\_overview.html](http://individual.utoronto.ca/hayes/indigenous/indigenous2_overview.html)



# Méthodes

1. Rassembler la liste des langues autochtones parlées au Canada
  - 49 de [StatCan Rapport sur les langues indigènes au Canada \(2021\)](#)
2. Trouver les codes MARC pour les langues
  - 23 codes pertinents

Les 20 langues autochtones les plus parlées au Canada	n° de pratiquants
Langues Cree	86,475
Inuktitut	40,320
Langues Ojibway	25,440
Oji-Cree	15,210
Langues Innu (Montagnais) and Naskapi	11,605
Dene	11,375
Mi'kmaq	9,000
Atikamekw	6,740
Blackfoot	6,585
Langues Slavey-Hare	2,215
Tlicho (Dogrib)	2,115
Anicinabemowin (Algonquin)	1,925
Michif	1,845
Dakelh (Carrier)	1,530
Dakota	1,505
Mohawk	1,435
Halkomelem	1,335
Gitxsan (Gitksan)	1,110
Nisga'a	1,080

Code MARC	Nom MARC
alg	Algonquian (autre)
ath	Athapascan (autre)
bla	Siksika
chp	Chipewyan
	Creoles and Pidgins, French-based (autre)
cpf	
cre	Cree
dak	Dakota
den	Slavey
dgr	Dogrib
gwi	Gwich'in
hai	Haida
iku	Inuktitut
ipk	Inupiaq
iro	Iroquoian (autre)
kut	Kootenai
mic	Micmac
moh	Mohawk
nai	North American Indian (autre)
oji	Ojibwa
sal	Salishan languages
tli	Tlingit
tsi	Tsimshian
wak	Wakashan languages

# Méthodes

3. Recueillir la liste des universités membres du RCDR
4. Trouver les symboles OCLC pour les institutions
5. Créer des requêtes de recherche pour chaque langue et chaque institution
  - **Institution = Dalhousie**
  - **Langue = Cree**
  - **Format = Livres**

Nom de la bibliothèque	Symbole OCLC
Dalhousie University Faculty of Agriculture Macrae Library	CN3GA
Université de Dalhousie	DAK
Bibliothèque de la faculté de droit de l'université de Dalhousie	DU0
Bibliothèque Killam de l'Université de Dalhousie	DKU
Dalhousie University Sexton Design & Technology Library	DHT
Université de Dalhousie W. K. Kellogg Sciences de la santé	KGN

Recherche de livres en langue Cree dans toutes les bibliothèques de Dalhousie :

**li=CN3GA OR li=DAK OR li=DU0 OR li=DKU OR li=DHT  
OR li=KGN la=cree dt=bks**

# Méthodes






- Utilisez la recherche experte WorldCat pour déterminer les fonds de chaque langue dans chaque bibliothèque.

**WorldCat Expert Search** | [U of T Libraries](#) | [Contact us](#)

- Enter search terms in one or more boxes and click on Search.

[Home](#) | [Databases](#) | **Searching** | [Staff View](#) | [My Account](#) | [Options](#) | [Comments](#) | [Exit](#) | [Hide tips](#)

[Basic Search](#) | [Advanced Search](#) | **Expert Search** | [Previous Searches](#) |  ▾

 Index |  Subjects |  News |  Help | Current database: WorldCat 

**Search in database:**  ⓘ (Updated: 2024-03-05)  
OCLC catalog of books and other materials in libraries worldwide

**Search for:**

**Indexed in:**  ▾ ⓘ

**Limit to:**

Year	<input type="text"/>	(format: YYYY-YYYY)
Language	<input type="text" value="No Limit"/> ▾	<a href="#">Show all languages ...</a>
Number of Libraries	<input type="text" value="All"/> ▾	ⓘ

# Méthodes

7. Créer une matrice avec le nombre de matériels dans chaque langue dans chaque institution
- 23 codes linguistiques
  - 59 institutions

Nom de l'institution	Province	Langues		Langues		...
		Cree	Inuktitut	Ojibway	Mi'kmaq	
Université de l'Alberta	AB	207	134	86	46	...
Université Memorial de Terre-Neuve ALL	NL	109	146	80	61	...
Université McGill	QC	136	138	72	45	...
Université de Lakehead	ON	104	49	135	33	...
Université du Manitoba	MB	121	77	65	32	...
Université du Nouveau-Brunswick	NB	72	52	62	54	...
Université de l'île de Vancouver	BC	94	27	74	30	...
Université de Regina	SK	187	15	56	9	...
Université d'Ottawa	ON	89	77	52	24	...
Université de Calgary	AB	70	89	40	25	...
...	...	...	...	...	...	...



# Résultats : nombre total de livres par langue

- 12417 total des livres dans toutes les universités
- La plupart des documents sont en langues Cree, Inuktitut et langues Ojibway.
- 4ème plus grand nombre de matériaux dans la catégorie "Indiens d'Amérique du Nord (autres)"

Langue	n° de livres
Langues Cree	2397
Inuktitut	1636
Langues Ojibway	1543
North American Indian (autre)	1326
Mohawk	1194
Mi'kmaq	919
Anicinabemowin (Algonquin)	837
Athapascan (autre)	482
Tsimshian	294
Langues Salish	267
Langues Slavey-Hare	238
Iroquoian (autre)	225
Creoles, Pidgins, French-based (autre)	196
Dakota	191
Siksika	165
Chipewyan	130
Wakashan languages	98
Tlicho (Dogrib)	84
Gwich'in	78
Inupiaq	61
Haida	46
Tlingit	6
Ktunaxa (Kutenai)	4
<b>Total</b>	<b>12417</b>



# Résultats : diversité linguistique par institution

n° d'universités où plus de 15 langues sont représentées :

**24**

Université la plus représentée sur le plan linguistique :

**Simon Fraser (22)**

Langues collectées par le plus grand nombre d'universités :

**Inuktitut (56)**

**Langues Cree (53)**

**Langues Ojibway (51)**

Langues collectées par le moins d'universités :

**Ktunaxa (Kutenai) (4)**

**Tlingit (3)**

# Résultats : les collecteurs principaux par langue

## Les plus grandes collections d'une seule langue

- Langues Cree à University of Alberta (207)
- Mi'kmaq à Dalhousie (150)
- Inuktitut à MUN (146)
- Langues Ojibway à Lakehead University (135)

Langue	Institution la plus matérielle	n° de matériaux
Anicinabemowin (Algonquin)	Université du Québec	107
Athapascan (autre)	University of Victoria	69
Chipewyan	University of Alberta	12
Cree languages	University of Alberta	207
Creoles, Pidgins, French-based (autre)	University of Toronto ALL	35
Dakota	Brandon University	42
Gwich'in	University of Victoria	15
Haida	University of British Columbia	7
Inuktitut	Memorial University of Newfoundland	146
Inupiaq	Université Laval	27
Iroquoian (autre)	Brock University	65
Ktunaxa (Kutenai)	Lakehead, SFU, VIU, UofNB (tie)	1
Mi'kmaq	Dalhousie University	150
Mohawk	Queen's University	90
North American Indian (autre)	University of Victoria	80
Langues Ojibway	Lakehead University	135
Langues Salish	University of British Columbia	38
Siksika	University of Alberta	19
Langues Slavey-Hare	University of Regina	66
Tlicho (Dogrib)	UofM, UBC, MSVU (tie)	6
Tlingit	University of British Columbia	4
Tsimshian	Memorial University of Newfoundland	21
Langues Wakashan	University of Victoria	16

# Autres résultats intéressants

- Points forts dans le domaine linguistique
  - Memorial University of Newfoundland (MUN)
    - 2ème plus grande collection globale
    - Les plus grandes collections en Inuktitut et en Tsimshian
    - 2ème plus grande collection d'Anicinabemowin (Algonquin)
  - La seule collection de Slavey importante est de University of Regina
  - University of Alberta possède une des plus grandes collections d'Inuktitut.
- Les langues qui contiennent le moins de matériaux dans l'ensemble :
  - Ktunaxa (Kutenai) (4)
  - Tlingit (6)
  - Haïda (46)

# Une invitation à poursuivre la discussion - quel est notre état idéal ?

- Une bibliothèque nationale pour la coalition des langues autochtones, avec des engagements au niveau national concernant les personnes qui collecteront des données complètes dans chaque langue ;
- Soutien financier pour la création de matériel, en particulier dans le cas de langues menacées ;
- Soutien financier pour la numérisation du matériel existant ;
- La création d'un dépôt numérique de documents rédigés par des participants d'une langue afin d'améliorer l'accès aux documents existants ;
- Un forum pour le partage d'informations sur les collections spéciales afin que les bibliothèques ne se fassent pas concurrence pour des documents qui sont mieux conservés dans une bibliothèque particulière.

# Une invitation à poursuivre le débat - par où commencer ?

<b>Bibliothèque</b>	<b>Langue(s)</b>
Memorial University of Newfoundland	La langue Innu et ses dialectes
University of Toronto	Anishinaabemowin, Mohawk